

## 2.3 Translation of Sentences

### Infinitives

1. He came on foot to Sestos and ordered the ships to sail around to there.
2. It seemed like a good idea to accept the peace.
3. Finally, they voted to depose those men and choose others.
4. These men, especially the trierarchs, marines, and pilots, order these men to take command.
5. Theramenes said in the assembly that, if they wanted to send him to Lysander, he would go.
6. Pharnabazos was thus immediately leaving, and he ordered the messengers to the King to meet in Kyzikos.
7. Alkibiades wanted to sail away homeward with the soldiers.
8. He left Antiochos, his own pilot with the ships, and ordered him not to sail out against the ships of Lysander.
9. For he was intending to enslave them and kill many with famine.

NOTE: Future infinitives represent purpose or intention. *He thought he will = he intended.*

10. Lysander ordered the fastest ships to pursue the Athenians.
11. And they thought that there was no safety.

NOTE: Literally *no safety existed*.

12. He told him to hold out for two days.

NOTE: *κατά γε τὸ αὐτοῦ δυνατὸν = according to his own ability.*

13. He said that the Greeks were the most wretched and he declared that he would do the best he could to reconcile the Athenians and the Lakedaimonians.

14. Kallikratidas said that it was shameful to flee.

15. He said that he would punish them with death and hand over the Eleven and confiscate the money, and a tenth part would be given to the goddess.

NOTE: *ἄν* adds the sense of potentiality (*would*, instead of *did*, *not wish*). –The Eleven were a kind of police force at Athens.

16. For he said that he would not wish to live.

17. And he considered that even an attack would be rather dispirited.

18. Thus he proclaimed that Pharnabazos ordered them to fight.

19. He thought that all the Greeks were similar to that man, and he did not want to fight them.

20. He said that the man pointed out on the streets one enemy here and two there, and that all the rest were allies.

NOTE: *ἔνθα ... ἔνθα = here and there.*

21. And it also seemed best to the Athenian generals that the trierarchs, Theramenes and Thrasyboulos, and some of the taxiarchs sail against the ships and the men on them.

NOTE: *δοκέω + dat = it seemed best to.* The SBJ is usually an infinitive.

22. When they arrived, it seemed best to them that sufficient guards go back across into Ionia.

23. It seemed best that they block up all the harbors except one, reinforce the walls, set up guards, and prepare the city for siege in all other respects.

- NOTE: τᾶλλα πάντα must be adverbial accusative, since πόλιν must be the OBJ.
24. He said that they spoke well, but it was not possible for him to do anything else.  
NOTE: αὐτῷ after an adjective = ADV.
25. Immediately he thought it was a good idea for all the Ionian cities to be subjects to him.
26. However he assumed before that it was best to help the government in these matters with both cavalry and infantry.  
NOTE: Literally *with horses and shields*.
27. Pharnabazos was going to help, and he rode into the sea on his horse as far as he was able.
28. It seemed best to the court to bind Erasinides.
29. They said it was not necessary to rebel against their own city.
30. At the same time he signaled them to go into the ships.
31. Instead of going against Karia, Agesilaos immediately marched against Phrygia.
32. Konon signaled to the ships to go to help in force.
33. For it was their law that the same man could not be naurarch twice.
34. For he said that he and the king had plenty of money so that, because of it, they could fill many (ships).  
NOTE: ἔνεκα always follows its object.
35. The Athenians were ready to agree to everything because they left the grain behind.
36. To set foot somewhere in the land would be difficult.
37. They voted not to allow deliberation concerning these things.  
NOTE: Literally, *The vote was that to consult concerning these things was not possible*.
38. And he was immediately a better ruler than Thibron, to such a degree that he diverted the army through the friendly territory as far as the city of Aiolis, controlled by Pharnabazos.  
NOTE: τοσοῦτῳ = dative of degree difference. --τοῦ Θίβρωνος = genitive of comparison = OBJ after verbs of ruling. –Note that the result clause hangs on the ADV of degree.
39. It was among the common laws that no one of the Three Hundred could die without a vote, but that the Thirty were authorized to put to death anyone of the men outside the (citizenship) list.
40. And the remaining archons led their followers away into the town because they were listening even to these things.
41. For from the beginning that man was most inclined to change the democracy into a rule by Four Hundred, and he was the leading man among them.
42. It seemed best to them to occupy Eleusis.
43. He was prepared to go to war together and fight alongside them and cast out the Greeks from the city of the king.  
NOTE: ἐκ τῆς βασιλείας. τῆς is feminine, but βασιλείας is masculine, so one must assume a feminine noun, probably πόλιν.
44. Hermokrates received money before he asked for it and he prepared mercenaries and triremes for his return to Syracuse.  
NOTE: In the context of war, ξένος = *mercenary soldier*. LSJ IV.
45. When the days (of mourning) had been purified and it was necessary to decide on the (new) king, Leotychides and his brother Agesilaos argued over it.  
NOTE: In other words, after the old king died, they had to go through ritual days of mourning before they could proceed with business.

46. Many other things were said, and it seemed best to kill of the prisoners the Athenians except for Adeimantos, because he alone objected in the assembly to the proposal concerning cutting of the right hands.

NOTE: ἐπιλαμβάνω + gen, here means *object to*. See LSJ III.8, where this passage is cited.

47. He said that no one of the Greeks would be enslaved.

NOTE: Double negation for emphasis.

48. Cyrus was always delaying talking to him, and Kallikratidas was not able to persuade himself to frequent the Cyrus' doorways [i.e., wait on him].

NOTE: For the meaning of ἀναβάλλω with an infinitive, see LSJ B.II.1.

49. Diomedon ordered everyone to pick up the wrecked ships and sailors, but Erasinides ordered them all to sail as soon as possible against the enemies in Mytilene.

NOTE: With τὴν ταχίστην one must supply ὁδόν, *the quickest route*.

50. It is necessary to obey the rulers at home.

51. During the same time, they also betrayed also the colonists in Trachinian Herakleia so that up to seven hundred of them died along with Labotes, the harmost from Lakedaimonia.

NOTE: πρὸς + a number = "up to" (LSJ III.8). Here the prepositional phrase acts as the subject of the infinitive.

52. Meidias allowed him to enter.

53. The decision of the Council was to judge them all with one vote.

54. However they were not at all amazed that Kritias broke the law.

55. The constitution of the Lakedaimonians seems to be perhaps the best.

56. And it seemed best to the court to bind Erasinides.

57. For he said that he himself was not in control.

58. It was necessary to say this.

59. It seemed best to delay until another assembly (for it was then already late and they could not see their hands).

NOTE: By χεῖρας, they mean votes: they voted by a show of hands.

60. When they sailed back, he celebrated the good news with sacrifices, and ordered the soldiers to eat their meal and the merchants to part for Chios.

NOTE: ἔθυε τὰ εὐαγγέλια: θύω may take an acc of the thing sacrificed and/or an acc of the thing celebrated by the sacrifice. LSJ I.4.

61. For it is shameful that that men did more than the whole city.

NOTE: περί + gen to denote value adverbially: "more worthily." LSJ A.IV.

62. He ordered that man to hand over the ships in Miletos and told him that he would agree that he was master of the sea.

63. When they were there, it seemed best to them that sufficient guards should cross over into Ionia.

64. They do not think oligarchy would be a good thing.

65. Those men were beginning to arrest the nobles.

66. When they saw Cyrus, the envoys of the Athenians wished to go to see the King and, if not, to go back home.

67. The Thirty told the ones outside of the catalog no to go into the town, and they led them from their lands.

68. The ephors sent to Derkylidas and ordered him to cross over with his army into Karia and Phrax the naurarch to sail around with his ships.
69. The ephors ordered Samios, the naurarch there, to attend Cyrus.
70. It was possible for him not to serve in the army.
71. They said that that man was no longer general.
72. They wanted to be with the Greeks more than they wanted to be with the barbarian.
73. Cyrus said that his father had sent him instructions to do these things and he was determined to do nothing else, but would do everything (his father had commanded).

NOTE: αὐτὸς is nominative by attraction, because it refers back to the subject of the sentence.

74. He cooperated with them in having the garrisons and Kallibrios, the harmost, sent out.
75. The praised these things and ordered him to pay to the sailor an Attic drachma.
76. When they came back to shore, Diomedon ordered everyone to pick up the wrecked ships and men, but Erasinides ordered them all to sail as quickly as possible against the enemies in Mytilene.
77. It was necessary to send to the other allies.
78. It seemed best to the Athenians generals that the trierarchs Theramenes and Thrasymboulos and some of the taxiarchs should sail with forty-seven ships to aid the [wrecked] ships and the men on them.

NOTE: ἐπί + acc is often used in a causal sense. LSJ C.III.1.

79. He handed over pay for a month yet so that the army was much more eager.
80. The men around Theramenes prepared many men in the festival and persuaded Kallixenos to charge the generals in the Council.
81. The ones from town arranged themselves first so that they blocked the road.
82. He was forced to attend the most hated men.
83. It is possible, he said, to believe these things.

NOTE: It is one convention (not undisputed) to label the ἔφη within a direct quote as AuxY. Alternatively, one may label it as PRED and make main verb of the direct speech OBJ.

84. Many of the private citizens wished to make the pledge.
85. He was ordering that they take an open vote in this matter.
86. The ones from Phyle tried yet to keep them from approaching, but, when it seemed that a perimeter of a large guard would be needed, they formed in close order on the Mounichian Hill.

NOTE: μή is always used to negate complementary infinitives after, especially with verbs of denying, as here. CGCG 56.11, 13.

87. And the others should be handed over to the people.
88. And of course one must know well this, that the arrogance of the Lakedaimonians is much easier to overthrown than their rule.

NOTE: A common appositive construction, where the OBJ τοῦτο is picked up by a substantive ὅτι clause. The comma is used as the APOS.

89. He said that he and the king both had a great deal of money.

NOTE: Dative of possession as PNOM.

90. Not much later, the Athenians repented, and they voted that charged be leveled against them and they should produce sureties [i.e., people willing to post bonds], and that Kallixenos especially be one of them.

NOTE: --μεταμέλει is an impersonal verb, *it repents someone* [dat] *of something* [gen].  
--προβολή LSJ V: “as law-term, a form of public process by presentation of a case to the assembly.”

91. It is possible to preserve this land unspoiled.

NOTE: ἀδήωτον as ATV. Compare “sand the floor smooth [ATV]” and “sand the smooth [ATR] floor.”

92. All of the presidents except Socrates, the son of Sophroniskos, were agreeing that they would go ahead with it.

93. And he was angry with them and he secretly told the men in the Peiraios to send envoys and ephors to him.

94. He made naurarch Peisander, the brother of his wife, a man who was honorable and vigorous in his heart, and more experienced in preparing things how they ought to be.

95. No one wanted to deliberate about the razing of the walls.

96. They proposed that they tear down each of the Long Walls for a distance of 10 stades.

97. He ordered all the yokes of oxen to draw wagon-loads of rocks.

98. And they endured thus all day and they departed in the evening so they could not be seen by the enemy.

99. Tissaphernes seemed to the King to be very valuable in the war against his brother.

100. However he previously assumed that it was best to go to help with both cavalry and infantry on behalf of their government.

101. They gave rewards to many Syracusans and Selinians both altogether and individually.

102. He said that Klearchos gave the grain to the Lakedaimonian soldiers and on account of this he let them in, not for silver or out of hatred of the Lakedaimonians.

103. They were ordering the man to always go out through the little gate towards the sea.

104. Some of the people were praising these things, but the majority cried out that it would be terrible.

105. They were always going to write up and publish the laws, but they arranged the Council and the other magistrates as it pleased them.